



# Costumbres y Leyes Sefarditas 2

Berit Milá –Birkat Milá

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Después del nacimiento de un niño se ofrecen plegarias en la Sinagoga a favor de la madre.
- Terminología que venimos usando:
- Se realiza una contribución especial –Tzedaká- para el ***shemen lamaor*** (aceite para las luces de la Sinagoga).
- ***yoledet*** –madre de una criatura recién nacida- .
- La plegaria para que tenga buena salud el niño incluye las palabras ***shetihiyé besiman tov***.
- Cuando esta plegaria es dicha por una niña, se dice ***shetihei bemazal tov***.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- En la costumbre Marroquí,
- Cuando un hijo es nacido, es bienvenido con la salutación ***Baruj Habá*** y el padre es quien recibe todas las congratulaciones de amigos y la familia, con el saludo ***Besiman tov***.
- Al nacimiento de una niña manifiestan ***Mazal tov*** congratulando a los padres.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El **Simjat Bat** ("Celebración de la hija") o **Brit Bat** (acogiendo con beneplácito la nueva hija en el pacto) ahora están cada vez más común.
- La celebración consiste típicamente en una comunidad acogedora, un nombramiento hecho en una copa de vino con la cita de versos bíblicos apropiados y bendiciones tradicionales.
- "**Moreh Derekh**", por su parte es el manual de la Asamblea Rabínica del Movimiento del Judaísmo Conservador, presenta una ceremonia basada en formas tradicionales judías, con una serie de opciones que los padres pueden optar por realizar:

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- 1. Iluminación con siete velas (que simbolizan los siete días de la creación ) y que sosteniendo al bebé hacia ellas,
- 2. Envolver al bebé en las cuatro esquinas de un talit (manto de oración judío), o
- 3. Elevación del bebé y tocando sus manos a un rollo de la Torá.



# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Nacimiento de la Niña y su Nombre – ***Zebed Habat***
- El ***mesader*** , líder en la Sinagoga, quien anuncia ***Abi habat*** –Papá de la Hija-
- ***Pizmonim Lezebed Habat. Poemas cantados***
- Los ***Pizmonim (Pizmón= melodias a Dios)*** cantados en la ocasión del ***Zebed Habat*** se hacen en diferentes ***makamot*** (modos musicales).
- Un Kidush –***Sabt-*** y una Seudáh –comida festiva-
- ***Fadas***. Llamado el Zebed Habat en Sefardí español-portugués. Que se hace en casa.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- **El Birkat Miláh**
- En la costumbre Española Portuguesa la ceremonia para la circuncisión es llamada “**Birkat Milah**”, y nó “**Berit Miláh**” por los Judíos Judeo-Españoles.
- El padre y el **Sandak** –Padrino- son llamados al Sefer Toráh en el shabat antes del Birkat.
- No hay **Piyutim** especiales cantados para esta ocasión.
- Existe la costumbre de una **Shemirá** –Acompañamiento- la noche anterior al Birkat Miláh, en donde porciones especiales del Zohar son leídas

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- En el *Birkat Miláh*, cuando se le da al niño el Nombre que es el mismo de alguna de las personas presentes, aquellos que llevan el nombre que ha sido conferido al bebe, se les da una bofetada por todos los presentes.
- La razón para esto es explicada por los Kabalistas a través del concepto del *Shiluv*.



# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El ***Shiluv*** es la infusión de las letras en el que la ***neshama*** y sus letras son entrelazadas con las letras del nombre de la persona lo cual determina cierta cualidad del carácter.
- Presentes con igual Nombre: Palmada
- Sus atributos, que son desarrollados como resultado de la combinación especial de su nombre y alma, ahora van a ser compartidos por un nuevo miembro de la Casa de Israel.
- Aquí hay una especial ***Kisé shel Eliyahu*** (silla de Elías) que es cubierta con cobertores de púrpura y oro para dar la apariencia de un trono.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Esos cobertores han sido usados por muchas generaciones para este tipo de ocasión. Son llamadas **Jevres**.
- La Silla es colocada a la derecha de donde se sienta el **Sandak** –padrino-



Silla de Eliyahu

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El bebe es entonces bienvenido por la proclamación:
- ***“Berujim hayoshvim vecha’omedim ubaruj habá beshem Hashem ubaruj habá”***
- ***Benditos los presentes y estimados y bendito el que viene en el Nombre de Hashem y bendito el que llega.***
- Cada uno se levanta en honor al niño, entonces se canta un Pizmón, ***Ya amzéh***, por todos los presentes.
- Después del Kidush, ***Boré peri hagefen***, un limón es usado para recitar la brajá ***Hanoten reah tov baperot***.
- Algunos usan la Ruda (menta verde) para recitar la brajá ***Boré isvei besamim***.
- Algunos distribuyen agua de rosas para recitar ***Boré miné besamim***.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- La explicación de las fragancias es explicado:
- **Genesis 2:7**
- “...vayipaj pe'apav nishmat jayim vayehí ha'adam lenéfesh jayáh...y *sopló en las ventanas de su nariz aliento de vida; y fue el hombre ser viviente.*”
- Entonces, en este momento es cuando se considera que la “*neshamá*” –el alma- se le entrega a la criatura cuando es nombrado con su Nombre.
- La Kabalá nos enseña que en este preciso momento de darle el Nombre a la criatura, es cuando el alma es activada.
- Entonces, nosotros agradecemos a Dios por el sentido del olfato que nos llega a través de las hierbas fragantes.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Como dijimos, la mayor parte de las Congregaciones disponen de una Silla de Elías, pero en la costumbre Sefardí no es primordial, sino que una silla es decorada elegantemente en purpura y oro.
- Una de las *Segulot* usadas por las comunidades Judeo-Españolas esta conectada con la Silla de Elías – Kisé shel Eliyahu-.
- Una copa o un vaso con agua es colocado debajo de la silla.
- De acuerdo a la tradición, Elías bendice el agua y todos aquellos que están sin hijos o quienes solamente han tenido hijas, pueden tomar de esta agua de manera que un hijo les sea nacido a ellos.
- Otra costumbre también como *Segulá* –como dijimos antes- es que la criatura nunca se traiga sin la **Yad** –manito- y **Ruda** que ellos consideran lo guardarán del **Ayín Hará** –Mal de Ojo-.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Todas las plegarias se recitan en Hebreo e inmediatamente después de la Circuncisión cada quien recita:
- **Keshem shehijnastó labrit ken taknisehu latoráh ulemitzvot, lahupáh ulemaasín tovim vejen yehí ratzón venomar amén.**
- Luego continúan con **Yehi dam animol bikehal emunay kereah nihoah ishé lashem uvirushalayim kisé Hashem.**
- Esto es seguido entonces por la bendición del vino –**Boré peri haguéfen-** y por la bendición de las especies –**Boré isvéi besamim-** y por la brajá, **Baruj atá Adonai, Elohenú Mélej ha olam asher kidesh yedid mibeten.**
- La ceremonia concluye con la plegaria **Elokeinu v'Elokéi avoteinu** en donde el niño es nombrado. Solo a partir de ahora el nombre en Hebreo del niño es mencionado. El nombre del padre no es dicho.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Como dijimos, hay muchos *pizmonim* que son cantados.
- Entre ellos uno mayormente usado es *Kel hazvakot, Eliyahu haNavi* (este antes del Miláh y después del Miláh), y mientras el **Mohel** se encarga de colocar los vendajes al niño se canta *Ya amzéh*.
- En la **Birkat Hamazón** –Bendición después de las comidas- no hay ninguna plegaria *Harajamán* especial excepto por una que se pide para bendecir a los padres, al niño circuncidado, al **Sandak** –padrino- y la **Sandaka**.
- El orden para seleccionar un Sandak y una Sandaka es como sigue:
- Por el primer hijo, se elige a los abuelos paternos
- Por el segundo hijo a los abuelos maternos.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El **Pidyón Habén** – La Redención del Primogénito
- **13:2** Conságrame todo primogénito; todo aquél que abre la matriz de su madre entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales, mío es.
- **Kadesh-li jol-bejor peter kol-rejem biveney-Yisra'el ba'adam uvabehemah li hu.**
- Para este evento, la madre viste un vestido de novia y el bebe es cargado en una almohada especial



# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El limón es usado aquí para recitar la bendición:
- *Baruj atá Adonai, Elohenu Mélej ha olam hanoten reah tov baperot*
- Los *Pizmonim* que se cantan en ocasiones de alegría también son cantados aquí.
- No hay *Pizmonim* especiales
- Se busca a un descendiente de *Kohen* para officiar la ceremonia que ocurre en 31 día después de nacer, en la noche concluyendo con una *Seudá*, comida festiva.



# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Es la costumbre en Sefrou, Marruecos, que el Kohen recite una bendición sobre el vino y las especias, o sobre el Hadás (ramas de Mirto), **Baruj...borei azei besamim**.
- Fue la costumbre que el Kohen devolviera el dinero del rescate al padre del niño en el momento de la redención o un poco mas tarde, con el conocimiento de todos los presentes que dicho dinero iba a ser devuelto al padre después de la ceremonia.
- En Tangier es la costumbre que el Kohen vaya donde la madre del niño y le entregue 5 monedas de plata como regalo.
- Ella realizará un **Kinyán** (levantar las monedas indicando que las adquiere, de acuerdo a la Halajá). Ella le da las monedas al marido y el redimirá a su hijo entregándole las monedas al Kohén.
- Era inusual que el Kohén se quedara con las monedas

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- En Rabat-Salé hay una costumbre muy dramatizada.
- El Kohén viene donde la madre junto con la partera, comadrona.
- El le hace preguntas a la madre para saber si ese es el verdadero hijo, su primer hijo, el hijo de su esposo y si ella nunca antes había tenido otros hijos.
- La otra mujer estaba presente escuchando la conversación y además siguiendo las normas del **Zeniut** (modestia), que requiere que una mujer nunca este sola con un hombre que no es su esposo.
- Pasado el mes, en el día 31 del nacimiento, el padre hace una reunión para el Pidión Habén. El Kohén viene a la casa que viene decorado para la ocasión. La madre vestida con lo mejor, así como los invitados.

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- El Kohén de nuevo hará las mismas preguntas que le hizo antes a la madre frente a todos y la madre responderá acorde.
- El Kohén tomará al bebe y recitará las plegarias extraídas de los Salmos.
- Al final de las plegarias, el padre distribuye perfume y flores a todos los que vienen hasta la puerta de su casa.
- De repente, pareciera como que el Kohén va a desaparecer llevándose el bebe. La escena se vuelve patética y con muchos sentimientos y la madre comienza a lamentarse y a llorar que su niño va a ser quitado de ella.
- El papa, por su parte, recompra al hijo, ofreciendo una recompensa de 5 joyas, monedas o piedras preciosas y solo después de aceptar el Kohén, el niño retornará a su madre.

# Costumbres y Leyes Sefarditas

- Inmediatamente después toma forma la ceremonia religiosa conocida del Pidyon Habén y se reparten refrescos, te y licor a todos los presentes.
- Después de varios días de la ceremonia el padre va donde el Kohén y le entrega dinero a cambio de las joyas o las monedas que había dado en la charada que había ocurrido en el día de la ceremonia.
- Ese dinero tomado por el Kohén, entonces es donado a los pobres de la *mellah* –getho-.
- Los marroquíes acostumbran celebrar el Pidyon Habén a la hora precisa en que el primogénito ha nacido, sea que haya nacido entre las 10 de la mañana o las 10 de la noche.
- Nunca dejan de colgarle un amuleto en el cuello del bebé con los nombres Miguel, Gabriel, etc.



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow, Rav Shimon Schwab, Mendy Hecht, Jabad, Rav Herbert C. Dobrinsky.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

22 Elul 5775– Septiembre 6 de 2015 - Monsey New York